

約翰第二書

THE SECOND EPISTLE OF JOHN.

使徒約翰第二書

THE elder unto the elect lady and her children, whom I love in the truth; and not I only, but also all they that have known the truth;

2 For the truth's sake, which dwelleth in us, and shall be with us for ever.

3 Grace be with you, mercy, and peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.

4 I rejoiced greatly that I found of thy children walking in truth, as we have received a commandment from the Father.

5 And now I beseech thee, lady, not as though I wrote a new commandment unto thee, but that which we had from the beginning, that we love one another.

6 And this is love, that we walk after his commandments. This is the commandment, That, as ye have heard from the beginning, ye should walk in it.

7 For many deceivers are entered into the world, who confess not that Jesus Christ is come in the flesh. This is a deceiver and an anti-christ.

8 Look to yourselves, that we lose not those things which we have wrought, but that we receive a full reward.

勞所得的、可蒙滿足的賞賜。
耶穌基督是成人身降生、這就是迷惑人的、是敵基督的。你們應當謹慎、使我們不至失掉勤勞所得的、可蒙滿足的賞賜。
當彼此相愛、我寫與你的、不是新命令、乃是我們從起初所聽見的當行的命令。因為世上有許多迷惑人的出來、不認令行、這就是愛。就是你們從起初所聽見的當行的命令。因為世上有許多迷惑人的出來、不認耶穌基督是成人身降生、這就是迷惑人的、是敵基督的。你們應當謹慎、使我們不至失掉勤勞所得的、可蒙滿足的賞賜。
兒女、照著我們所受於 父的命令、遵行真理、我甚是歡喜。具哩亞、我現在勸你、我們大家應當彼此相愛、我寫與你的、不是新命令、乃是我們從起初所受的命令。我們若照著 主的命令行、這就是愛。就是你們從起初所聽見的當行的命令。因為世上有許多迷惑人的出來、不認耶穌基督是成人身降生、這就是迷惑人的、是敵基督的。你們應當謹慎、使我們不至失掉勤勞所得的、可蒙滿足的賞賜。
神、和 父的兒子我 主耶穌基督、使你們有誠實仁愛的心、得著恩惠、憐憫、平安。我見你的願 父
為長老的、寫信給蒙揀選的女弟具哩亞、和他的兒女、就是我誠心所愛的、不但為我所愛、也為凡認識真理的人所愛。愛你們、是因為那存在我們心裏永不離開我們的真道。願 父
神、和 父的兒子我 主耶穌基督、使你們有誠實仁愛的心、得著恩惠、憐憫、平安。我見你的願 父
兒女、照著我們所受於 父的命令、遵行真理、我甚是歡喜。具哩亞、我現在勸你、我們大家應當彼此相愛、我寫與你的、不是新命令、乃是我們從起初所受的命令。我們若照著 主的命令行、這就是愛。就是你們從起初所聽見的當行的命令。因為世上有許多迷惑人的出來、不認耶穌基督是成人身降生、這就是迷惑人的、是敵基督的。你們應當謹慎、使我們不至失掉勤勞所得的、可蒙滿足的賞賜。

9 Whosoever transgressoth, and abideth not in the doctrine of Christ, hath not God. He that abideth in the doctrine of Christ, he hath both the Father and the Son.

10 If there come any unto you, and bring not this doctrine, receive him not into your house, neither bid him God speed:

11 For he that biddeth him God speed is partaker of his evil deeds.

12 Having many things to write unto you, I would not write with paper and ink: but I trust to come unto you, and speak face to face, that our joy may be full.

13 The children of thy elect sister greet thee. Amen.

凡有罪過，不常守基督的道的，就不得與神聯合。常守基督的道的，就得與父和子聯合。若有人到你們那裏傳道，所傳不是這道理，你們不要接他到家，不要問他安。凡問他安的，就算是與他同行惡事。我還有許多要告訴你們的話，只是不願用紙用墨寫出來，惟盼望我到你們那裏，與你們面談，使我們的喜樂充足。你蒙揀選的妹子的兒女，都問你安。阿們。

書三第翰約

THE THIRD EPISTLE OF JOHN.

THE elder unto the well beloved Gaius, whom I love in the truth.

2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

3 For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

使徒約翰第三書
為長老的寫信給所親愛的迦猶，就
是我誠心所愛的親愛的弟兄，我甚
願你身體強健，凡事暢遂，如你心裏
暢遂一般。有弟兄來，證見你守真理，
行真道，我就甚是喜樂。我聽見我的
子弟接著真道行，我的喜樂，就沒有
比這更大的。